

VIVA! ひめじ

<日语版> 2007年3月 No. 20

发行 (财)姫路市国际交流协会
情报杂志制作志愿者
URL <http://www.himeji-iec.or.jp>

<People>采访 Kjell Hahn P1
利用指南 (生活资讯・国际信息等) P2,3
春天的活动信息 P4
关于葬礼的礼节 P5
通知 P6



<People> 采访 基尔 汉(Kjell Hahn)先生

出生在美国中部的圣路易斯的基尔先生在姬路市的饰磨地区单身生活。他目前在补习班教英语。他在大学时的专业是美术。

Q: 您为什么要来日本呢?

A: 我上大学的时候,有个日本朋友,我听他讲日本的事,对日本产生了兴趣,很想去日本。2001年,通过JET项目(JET Programme, Japan Exchange and Teaching Programme进行语言学指导等的外国青年邀请事业),我以公立高中教师的资格第一次来到姬路市。那时候,我一点也没学过日语,日常生活非常困难。因此,我参加了イーグレひめじ的日语讲座。(编辑部注:现在他的日语非常好。)2005年回国一次,去年又来到日本。

Q: 休息的时候您都干什么?

A: 我小时候,常常去我家乡的密西西比河或者湖泊等地方玩儿。还经常去露营爬落基山脉。现在我利用这些经验,画画或骑自行车去各个地方。

第一次来姬路的时候,第二天我就去了广峰山。另外,我还通过我的爱好,自己组装了一台世界上独一无二的自行车。



Q: 日本的哪一个地方给您留下最深刻的印象?

A: 是小豆岛。因为它有山,周围有海,我可以骑自行车把它转一圈。

Q: 您今后在日本打算干什么?

A: 虽然现在我教英语,原来我的专业是美术,所以我想在日本更加努力学习,以后想教画画儿。还有,我希望有一天招待我妈妈来日本。我非常喜欢日本的景色和食物,所以一直想住在日本。



利用指南（生活指导和国际情报信息）

兵库县和姬路市为外国人提供各式各样的服务。

以前在[VIVA!姬路]也有过介绍。在姬路市为外国人进行生活指导的事宜。从中介绍几篇。

印度尼西亚难民生活指导（越南语）

内容 生活起居
日期 星期二 10:00-12:00, 13:00-16:00
指导员 (财) 亚洲扶持教育财团 难民事业本部关西支部 指导员 翻译
地点 市民指导中心（市政府1楼）电话 079-221-2759

葡萄牙语，西班牙语生活指导

内容 生活起居
日期 星期二 13:00-16:00
指导员 翻译
地址 市民指导中心（市政府1楼）电话 079-221-2107

为在住外国人提供情报

内容 提供情报（英语）
日期 每日 8:35-17:20
指导员 国际交流协会职员
地址 姬路市国际交流中心（イーグレひめじ姫路3楼）电话 079-287-0820

关于外语版的[生活指南]

在进行外国人登录的时，赠送外国人生活指南（英语、中文、越南语、葡萄牙语）手册。

联系方式：姬路市国际交流中心

邮编 670-0012

姬路市本町 68 番地 290 号イーグレひめじ姫路3楼

电话 079-287-0820 传真 079-287-0824

E-mail: kokusai@city.himeji.hyogo.jp

生活情报 FM 放送

FM COCOLO (76.5MHz)

HYOGO HAPPENINGS (英语)	星期一	21:00-21:10
兵库信息广场 (中国语)	星期一	21:00-21:20
ACONTECE EN HYOGO (西班牙语)	星期一	21:00-21:30
ACONTECE EN HYOGO (葡萄牙语)	星期一	21:00-21:40
FM GENKI(79.3MHz)		
越南语放送	星期一	15:00-15:05

「兵庫国际广场」

通过各种活动、研讨会、语言学习等,提供促进实现国际交流的场所和信息。

国际信息情报中心

是可以得到各种国际交流关联的信息和学习的空间。有互联网电脑,有能视听录像的电视,各种新闻杂志和书等。兵库县在住者可免费利用。

活动支援室

把国际交流・合作等作为目标的组织可自由利用的活动场所。除印刷机和纸折叠机等可无偿使用以外,也有专用的柜子(收费)和信箱(无料)。此支援室适合于各项活动洽商作业。

日语教育促进室

支援成立日语教师和日语志愿者的联络网,进行日语课程和补助教材的研究开发的县内日语教育的重点设施。也对应有关日语教育的各种事宜。

其他也有利用者可自由舒畅交流的沙龙,美术展览室(收费),出租会议室等。

联系方法:

邮编 651-0073

神戸市中央区胁滨海岸通 1 丁目 5 番地 1 号
国际健康开发中心楼内

电话 078-230-3060 传真 078-230-3080

网址: <http://www.hyogo-ip.or.jp>

(利用时间)

星期一至星期五 9:00-20:00

(会议室到 21:00)

星期六 9:00-17:00

星期日, 节日, 年末年始闭馆

网页里可查找所藏书籍



「外国人县民服务中心」

为了使外国人安心生活,提供解决生活中的疑难,想了解一些疑难事项的时候进行助言和信息提供的窗口。

提供 5 国语种(日语、英语、中文、西班牙语、葡萄牙语)指导

生活指导 星期一至星期五 9:00-17:00

法律指导 星期一 13:00-16:00

法律指导需要提前预约。指导全部不收费。坚守你的秘密

联系方法:

邮编 651-0073

神戸市中央区东川崎町 1 丁目 1-3 神戸クリスタルタワー6 楼
兵库县民综合指导中心楼内

电话 078-382-2052 传真 078-382-2012

春天活动信息

城之日 4月6日（星期五）

每年的4月6日，姬路城、姬路市立动物园、姬路市立美术馆等常设设施将会免费开放。



- 姬路城 上午9点到下午5点（入城到下午4点为止）
- 姬路市立动物园 上午9点到下午5点（入园到下午4点为止）
- 姬路市立美术馆 上午10点到下午5点

正好樱花盛开，正值赏花季节。城之日期间姬路城周边也有各种各样的活动，如姬路城观樱会・樱花大鼓・姬路城夜樱观赏会等。

パルナソス 朝のハーモニー(音乐会)

第二个星期六的早晨，在パルナソスホール举行音乐会，为您提供轻松愉快的时光。パルナソスホール是以管风琴闻名。

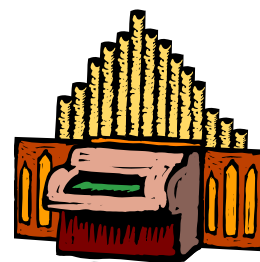
下次音乐会的消息如下：

- 4月14日（星期五）上午10点30分到11点30分（上午10点开场）
- 内容 古典音乐
- 免费
- 交通 从姬路站出发

市营公共汽车 在姬路站北终点站2号乘车场上车

⑧番「ほん しょしゃろーぶうえい書写ロープウェイゆき」（开往书写空中吊车）

⑨番「ほん おおいけだい大池台ゆき」（开往大池台），在姬高停车场下车，大约需要15分钟



ザ 祭り屋台 in 姫路 5月19日（星期六）上午10点到下午4点

地点：姬路城三之丸广场・大手前大街

原来祭り屋台是用于秋季庙会的，为了此次活动，全市内的祭り屋台都聚在姬路城，近1000名的男丁扛着大约2吨的祭り屋台。很多祭り屋台聚在一起十分壮观，值得一看。



关于葬礼的礼节

在日本，人死了之后要进行葬礼。因为葬礼可能是突如其来的不幸，所以我们要提前懂得葬礼的礼节是很重要的事情。

葬礼有佛教葬礼、神教葬礼、基督教葬礼等，大部分的人都进行佛教葬礼。一般参加者会持奠仪参加灵前守夜或者告别仪式。在接待的地方交付奠仪，然后在芳名簿上写上名字和住址。

《佛教葬礼仪式的顺序》

灵前守夜…哀悼故人(死者)的前夜，遗属、亲属等在故人的身旁过夜的仪式。



葬礼…遗属、亲属、有着深厚关系的人一起祷告离别的仪式。

告别仪式…一般参加者烧香，祷告离别的仪式。



出殡…目送从告别仪式会场到火葬场的车（灵柩车）。

《服装》

女性⇒洋服（连衣裙或西服）和没有光泽的黑色鞋和包。除结婚戒指和珍珠项链以外的首饰不可佩戴。另外，只可佩戴一串珍珠。因为两串珍珠暗示再次进行葬礼，所以不宜佩戴。另外，淡妆为宜。

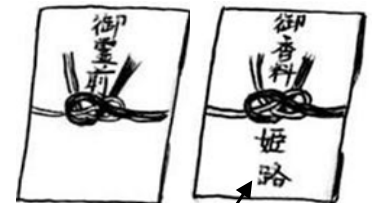
男性⇒黑色的西服、领带和鞋，白色的衬衫。

学生⇒学校的校服



《奠仪》

奠仪是指为故人准备的贵重物品。和故人的关系不同价值不同，不过一般是在奠仪袋装 3000 日币或者 5000 日币。金额写在左下角，而且要尽量避免新币。在超市、便利店等地可以直接买到奠仪袋。奠仪袋的种类有很多，葬礼的时候，黑白、双银或者双白带花纸绳的比较适宜。在花纸绳的中间写上「御霊前」^{ごれいぜん}、「御香典」^{ごこうでん}或「御香料」^{ごこうりょう}。在这之下以小一点的字体写上送主的名字。



ここに名前を書きます

《烧香》

向遗属鞠躬然后用 3 个手指（大拇指、食指、中指）持香且进香，最后向遗像鞠躬。

以上是作为一般参加者的基本礼仪。

如果有机会向遗属打招呼的话，说「この度はご^{たび}愁傷^{しゅうしょうさま}様です。」同时点头。另外，和熟人见面，也不可大声说话，点头打招呼比较适宜。

☆☆☆来自（财）姫路市国际交流协会的通知☆☆☆

面向在住外国人的日语讲座 2007 年度 第 1 期 共 10 课次（2007 年 5 月～2007 年 7 月）
有专业的讲师授课，帮助大家学习生活中必须要掌握的一些初级日语（包括文法・会话・读写）。

分 班：初级 A，初级 B，初级 C，初级 D-1，初级 D-2 ※预定

规定人数：各班 20 人

学 费：3000 日元（共 10 课次）

书 费：初级 A，B，C，D-2，『みんなの日本語』主要教材 2，625 日元（包含消费税）
『みんなの日本語』辅助教材 2，100 日元（包含消费税）

初级 D-2 ※未定

教 室：姫路国际交流中心 イーグレひめじ 4 楼 姫路市本町
68-290

申请方式：参加日语讲课，需要事先报名

报名请到姫路市国际交流协会事務局（イーグレひめじ 3 楼）

受理日期：4 月上旬开始接受报名。

咨询处：（财）姫路市国际交流协会

URL <http://www.himeji-iec.or.jp/>



※※※ 编辑后记 ※※※※

春天是离别、相遇，也是穿正经服装出去机会多的季节。本期刊登了关于葬礼的礼节，请大家参考。另外春天的活动有「しろの日」。有很多设施可以免费入馆。祝你愉快！！

「VIVA! ひめじ」21 号预定 2007 年 7 月发刊。希望大家发表意见和感想，多提宝贵意见。

翻译和校对者

英语：小岛优香，田中瞳，泉智子，菅原由香里，Joy Sison

中文：宫井尚子，西田陽子，田中直子，朝克图，孙传玺

葡萄牙语：东村コズエ

越南语：石田健，グエン，梶原宽子

西班牙语：斋藤亚希，高马浩寿，安达丈夫

以上列出的名单得到了本人的许可。非常感谢各位的大力协助。

「VIVA! ひめじ」，一直在募集翻译和校对的义工，有兴趣者请以以下方法联系我们。

联系方式

（财）姫路市国际交流协会 Himeji International Association

670-0012 姫路市本町 68-290 イーグレひめじ 3 楼

TEL: 0792-87-0820 FAX 0792-87-0824

Mail to: kokusai@city.himeji.hyogo.jp